

國立政治大學課程教學大綱

課程資訊		
學年學期	115學年第1學期	
科目代號	請系辦協助填寫	
開課單位	碩（學部三四年即可修）	
課程名稱	越南漢字漢文與東亞地區文化交會	
授課教師	鄭家瑜	
預收人數	10	
學分數	2	
修別	選	
先修科目	無	
上課時間	密集課程	
課程屬性	人文關懷課程	關聯性級分： ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☒ 4 ☐ 5
◎級分說明： 1關聯性最弱，5關聯性最強。 每一筆課程屬性皆須選擇對應之級分，無關聯性或關聯性低請選擇"1"。	跨領域課程	關聯性級分： ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☒ 5
	社會參與課程	關聯性級分： ☐ 1 ☐ 2 ☒ 3 ☐ 4 ☐ 5
	總整課程	關聯性級分： ☐ 1 ☐ 2 ☒ 3 ☐ 4 ☐ 5
	永續課程	關聯性級分： ☐ 1 ☐ 2 ☒ 3 ☐ 4 ☐ 5
	資訊判讀課程	關聯性級分： ☐ 1 ☐ 2 ☒ 3 ☐ 4 ☐ 5
	AI 素養課程	關聯性級分： ☐ 1 ☒ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5
課程簡介		
本課程為本校之日文系、韓文系、中文系，與日本廣島大學綜合科學部、韓國高麗大學漢文學系以及越南文朗大學東亞學部，共四國六單位共同合作開設之國際課程。參與學生以本校之日文系、韓文系、中文系同學為主（含學士班、碩士班），加上日本、韓國以及越南之國際學生。繼去年於韓國、廣島進行海外移地教學後，本課程將前赴越南文朗大學進行移地教學。		

臺日韓越原本就在東亞歷史上就有密切的關連，在亞洲研究上也有許多共同的議題，本課程以「越南漢字漢文與東亞地區文化交會」為大主題進行開課，並設計四項小主題，分別為1. 語言文字與書寫實踐；2. 跨域使行與漂流文學；3. 漢詩文與節慶生活；4. 神話傳說與信仰交融。

本課程具有如下之特色：

1. 本課程結集臺灣學者及日、韓、越國際學者，以「越南漢字漢文與東亞地區文化交會」為題，除將認識東亞漢字文化的成立與在地的轉變外，也將進一步探討東亞跨地域互動與人群移動歷史傳播，比較東亞文化的共項與殊項，同時結合理論學習，進行文化實作訓練。
2. 本課程之共同語言為中文(輔以日語、韓語、越語)，本課程為實體授課(非線上授課)。
3. 本課程之分組，預計平均分配政大、韓國高麗大學、日本廣島大學、越南文朗大學之學生，期許同組中有不同國家、不同系所之學生，以創造跨文化之學習情境以及擴展國際觀。
4. 本課程結合文化探訪，並由越南國際師資負責解說，以增進學生實地踏查的經驗以及百聞不如一見的機會。
5. 本課程規劃專題講座，藉以加深加廣跨域知識之學習。
6. 藉由臺、日、韓、越四校六系所之合作，開創跨國、跨校、跨系所之新教學模式。

課程目標與學習成效

(一)課程目標

本課程旨在培養學生對東亞漢字文化圈之整體理解與跨文化分析能力，並透過文本研讀與文化實作，提升其文獻解讀與文化比較素養。具體目標如下：

1. **理解漢字文化圈的形成及其在地化轉變：**認識漢字與漢文作為東亞共享媒介的政治、文化與知識意義，並探討韓國漢字學與越南喃字等區域性文字的形成條件與發展特徵。
2. **剖析東亞跨地域互動與人群移動歷史：**透過使行錄、漂流紀錄與古典文學閱讀，掌握朝鮮、日本、越南與中國在傳統時代之直接與間接交流樣態，重構東亞海洋與陸地互動史。
3. **比較東亞文化的共性與殊性：**以神話母題、民間信仰與歲時節令為研究線索，分析不同國家在吸收外來文化時如何結合在地情境進行重構與再創造。
4. **結合理論學習與文化實作訓練：**透過工作坊形式介紹古代識字教材之編纂原理，並進行毛筆書寫與喃字雕刻等實作，體驗東亞書寫文化之實用面與審美面。

(二)預期成效

修習本課程後，學生應能達成下列學習成果：

1. **知識理解能力：**能具體描述「東亞漢字文化圈」之歷史形成與互動網絡，並能辨識越南、韓國、日本與中國相關文獻中所呈現的跨國交會史實與文化交流脈絡。

2. **文本分析與跨文化比較能力**：能以跨文化視角解讀並比較東亞地區的神話傳說、古典小說、詩歌與信仰敘事，分析不同地區對共同題材（如歲時節令、觀音菩薩、異界訪問母題）之敘事差異與在地化特徵。
3. **批判性思考與多元視角建構能力**：能跳脫單一國家史觀，理解不同視角下的區域互動意義，例如朝鮮文獻中的越南與臺灣形象、清代文人對越南的觀察與評價，進而重新思考東亞各國之歷史定位與文化價值。
4. **文化實作與應用能力**：能掌握基本毛筆書寫方法與東亞書寫禮儀，理解書寫作為文化行動之意涵，並具備欣賞及實作喃字與書法藝術之初步能力，體會傳統文化中實用性與美學性的結合。

每週課程進度與作業要求

課程採密集授課(2026/08/17-2026/08/21，共五天)方式，日期與進度如下：

8/17（一）

08:30-09:00（0.5小時）

始業式（全體教師）

09:00-10:30（1.5 小時）

專題講座：東亞跨文化視野下的海宮訪問傳說——以日本〈山幸海宮訪問神話〉為中心的母題與類型比較

主講人：鄭家瑜

內容簡介：若有一天，你進入海中的世界，與那裡的人相遇、生活，甚至結為伴侶；當你返回原來的世界，一切還會一樣嗎？這樣的經驗，正是許多海宮訪問故事所反覆描繪的情境。這類「前往海宮、再回到原來世界」的故事類型，在沖繩、韓國、中國及東南亞等地皆可見其蹤跡。本講將從跨文化的視角出發，以日本《古事記》《日本書紀》所載〈山幸海宮訪問神話〉為主軸，帶領學生閱讀文本，理解其敘事展開，並聚焦於其中反覆出現的母題，如異界訪問、婚姻結合與禁忌破壞等。並在理解日本神話之後，選取東亞其他地區的相關傳說作為比較對象，從故事母題與類型的角度進行對照，藉此進一步說明日本海宮訪問神話在敘事表現與母題配置上的特色。

10:30-12:00（1.5 小時）

校園導覽、各國學員相見歡與文化交流（全體教師與學生）

13:30-16:30（3小時）

專題講座：越南文化與東亞文化圈

主講人：阮登科、丁氏麗雲

課程介紹：本課程將以「漢字文化圈」為視角，介紹越南與東亞世界之間的歷史連結。越南長期受到漢字、儒學、佛教、律令制度與文學傳統的影響，並在吸收與轉化之中，形成兼具東亞共通性與在地特色的文化樣貌。透過越南的例子，也可重新思考漢字文化圈的多元性與流動性。

16:30-17:30（1小時）

小組討論

8/18 (二)

09:00-10:30 (1.5小時)

專題講座：從文化與歷史視角看越南文字

主講人：範廷進

內容簡介：本課程將從文化與歷史的角度出發，介紹越南文字在不同時代中的發展與意義。透過文字的使用、變遷與文化背景，帶領學習者理解越南文字如何反映社會變化、歷史與文化經驗。

10:30-12:00 (1.5小時)

專題講座：從漢字與喃字的視角看越南詞彙／喃字雕刻實作體驗

主講人：湯本春樹

內容簡介：本課程將從漢字與喃字的關係出發，介紹越南詞彙與文字文化的特色，並透過喃字辨識、字形觀察與雕刻實作，讓學員在動手體驗中理解文字構造、書寫傳統與越南文化的歷史意義。

13:30-16:30 (3小時)

專題講座：漢字的起源與區域世界觀、模擬材料書法體驗

主講人：楊玉富

內容介紹：本課程將介紹漢字的起源、形體演變與其所連結的區域世界觀，並透過模擬材料書法體驗，引導學員從書寫實作中感受文字形態、媒材特性與漢字文化在東亞世界中的傳播意義。

16:30-17:30 (1小時)

小組討論

8/19 (三)

09:00-10:30 (1.5小時)

專題講座：東方世界觀音信仰研究導論

主講人：荒見泰史

內容簡介：本講旨在將觀音信仰視為東方世界文化交會的典型案例，概述其形成與演變過程。首先考察印度之觀音（Avalokiteśvara）之原初形象，其次以敦煌文獻與漢譯佛典為依據，分析其在中國的接受及女性化之進展。進而討論日本觀音信仰的展開及其民間化現象，最後聚焦越南之觀音（Quan Âm）信仰，說明其在承襲中國因素的同時，如何重構為具有母性特質的在地信仰。藉此闡明觀音信仰乃隨地域而不斷被再創造之動態文化現象。

10:30-12:00 (1.5小時)

主講人：楊沅錫

演講題目：韓國漢字學

內容簡介：韓國漢字學可界定為：以自傳統時代至現代，由韓民族在韓半島上曾經使用或正在使用的漢字為對象，運用漢字學研究的理論與方法加以研究之學問。本課程不僅將探討此一韓國漢字學的概念，亦將考察其研究領域與特徵，以及韓國人使用漢字的過去與現在。透過此一探討，我們擬在吸收東亞漢字文化圈普遍性的漢字學之同時，進一步考察曾經開展韓國特有漢字學研究之「韓國漢字學」的意義。

13:30-15:00 (1.5 小時)

專題講座：韓國古典文學中的越南文獻概述

主講人：林侑毅

內容簡介：韓國古典文獻中存在許多與越南相關的資料。

第一是韓越使臣直接、間接交流的紀錄，這類資料目前已有許多整理成果，例如韓國仁荷大學與越南漢南研究院於2013年合編的《韓越使臣唱和詩文》等；第二是諺文燕行錄及漢文燕行錄中有關越南的紀錄，諺文燕行錄如本文考察的李義鳳《서원록 (西轅錄)》，漢文燕行錄如李坤《燕行記事》等，後者又以雜錄體燕行錄存在較多越南紀錄，不過資料使用上需注意該文獻是否引自前人燕行錄或其他文獻；第三是其他韓國文集所收越南相關紀錄，多以類書為主，例如李圭景《五洲衍文長箋散稿》等書。這類文獻廣泛收集相關文獻，進行分類整理，有助理解朝鮮文人對越南知識的建構；第四是官方文書所收越南相關紀錄，其中又以《朝鮮王朝實錄》、《同文彙考》等外交相關文書最多，尤其《同文彙考》中出現的國家頻率，除中國外，依序為安南、臺灣、緬甸、暹羅；第五是朝鮮人的越南漂流紀錄，如趙完壁事件，以及記錄金大瓚等人漂流經歷的《知瀛錄》、《耽羅聞見錄》、《晝永編》等，皆是相當著名的越南漂流紀錄；第六是韓國古典小說中的安南國，著名長篇小說如《彰善感義錄》、《玩月會盟宴》，以及《夢玉雙峰練錄》等，皆曾提及安南，是理解朝鮮文人與庶民如何看待安南的重要依據。

15:00-16:30 (1.5 小時)

專題講座：朝鮮人的海外非常之旅：李邦翼的漂流紀錄再探

主講人：陳慶智

內容簡介：本講將深入探討1796年朝鮮武官李邦翼因風災漂流至臺灣澎湖一事，並詳盡梳理相關的多重文本，包括官方記錄《承政院日記》、文人朴趾源考訂的《書李邦翼事》，以及民間流傳的諺文版《漂海錄》。課程將透過對比不同來源的敘事風格與觀察視角，解析清代對漂流民的救助制度，並考證當時臺灣與澎湖的風土民情，以及甘藷等物產的相關記述。此漂流紀錄不僅呈現朝鮮後期的海洋認識，也填補臺灣史料中外籍目擊者第一手觀察的空白。透過跨文化視角的比對，學生將能更全面理解這段長達一萬兩千里的意外旅程及其背後所蘊含的東亞交流史價值。

16:30-17:30 (1小時)

小組討論

8/20 (四)

09:00-10:30 (1.5 小時)

專題講座：蔡廷蘭筆下的越南

主講人：涂艷秋

內容簡介：本課程將以蔡廷蘭的安南行旅為主軸，依序介紹其出行過程與沿途見聞。內容將從他筆下繁盛的順化談起，進一步對照其所見蕭條的河內，以及令其感慨萬千的蒼涼諒山；最後回到歸程中所見的鎮南關，綜合觀察蔡廷蘭筆下的安南人物、地方風情與歷史感受。

10:30-12:00 (1.5 小時)

專題講座：人間好時／詩節：東亞文化圈的歲時節令與漢詩

主講人：楊明璋

內容簡介：卡西爾 (Ernst Cassirer) 曾說：「空間和時間是一切實在與之相關聯的構架。我們只在空間和時間的條件下才能設想任何真實的事物。」生活於東亞的越南人、華人、韓

國人、日本人，面對自然節律有著大同小異的感知與節奏，遂有大同小異的歲時節令，這些大同小異具體反映在與歲時節令連結的人物、食物與禮物。又因對自然節律有所感知，遂有詩歌的吟詠，正所謂「情動於中而形於言，言之不足，故嗟嘆之；嗟嘆之不足，故永歌之」。本講主要就是以東亞文化圈共同的歲時節令為主軸，和來自東亞不同國家的學習者，一共關心、討論共同歲時節令下不同的人物、食物、禮物及漢詩。

13:30-15:00 (1.5 小時)

專題講座：阿倍仲麻呂與東亞文化交會：漢字漢文世界中的日本、中國與越南

主講人：楊柳

內容簡介：本講以阿倍仲麻呂為切入點，探討東亞漢字漢文世界中的跨地域移動與文化交會。作為遣唐使時代赴唐的日本知識人，阿倍仲麻呂的生平不僅展現了日本與唐代中國之間的人員往來與文化交流，也為理解八世紀東亞廣域文化網絡提供了具體視角。課程將在人物史的基礎上，進一步考察包括越南在內的東亞地區如何參與漢字漢文文化的形成、傳播與轉化，並思考漢文作為共享書寫媒介，在不同地域中如何被賦予各自的政治、文化與知識意義。藉此，本課程旨在重新理解日本、中國與越南之間多層次的文化聯繫及其互動樣態。

15:00-16:30 (1.5 小時)

專題講座：漢字的書寫：傳世習字教材的編纂邏輯與啟發

主講人：玉素甫 艾沙

內容簡介：寫本時代漢字的毛筆書寫，是漢字史及相關研究中既重要又易被忽視的問題。原因之一在於，現今書法多被視為一門專長或藝術，其原本實用、日常的一面未能得到充分重視。本講以漢字的毛筆書寫為主題，以傳世傳統習字教材之一的敦煌本《上大夫》習字為主要範例，解析古代習字教材“以小見大”“少入多出”，以實用為導向的編纂邏輯。課程將採用講習結合的方式，師生共同習字，在簡短課堂的書寫實踐中，從日常書寫的視角，實踐東亞共通的漢字書寫文化。

16:30-17:30 (1小時)

小組討論

8/21 (五)

08:00-12:00 (4小時)

文化踏查：「西貢市中心的漢學足跡」

地點：天后宮、通泰會館（會館建築），或胡志明市歷史博物館

主講人：越南文朗大學

內容簡介：本次文化踏查以「西貢市中心的漢學遺跡」為主題，走訪天后宮、通泰會館公所及越南歷史博物館等代表性場域，透過建築格局、碑刻題字、祭祀信仰與歷史文物，觀察華人移民在胡志明市的生活足跡與文化傳承。行程將結合現地導覽與交流討論，帶領參與者理解漢學傳統如何在南越社會落地發展，並呈現跨文化互動下的多元歷史脈絡。

13:30-17:00 (3.5 小時)

發表與評論（全體教師參與講評）

結業式（全體教師）

授課方式
講述： <u>40</u> %；討論： <u>20</u> %；小組活動： <u>20</u> %；數位學習： <u>10</u> %； 其他：文化踏查 <u>10</u> %。
評量工具與策略、評分標準【明列評量項目與給分標準】
1. 以學習成果發表為主要評量方式。 2. 評分項目包括：口頭報告40%、簡報內容40%、出席與課堂表現20% 3. 密集課程期間，無故缺席者，成績概以不及格評之。
課程使用生成式 AI 工具之規範與指引
本課程可否使用生成式 AI 工具： ☐ 完全開放使用 ☒ 有條件開放使用（請敘明規定：需敘明使用生成式 AI） ☐ 禁止使用（請敘明管理機制） ☐ 本課程無涉及 AI 使用
課程進行中，可否使用手機等智慧行動裝置
☐ 是 ☐ 否 ☒ 需經教師同意始得使用 ☐ 其他：
授課教師諮詢時間及地點
授課教室
教學助理基本資料
無
指定／參考書目 【為維護智慧財產權，請務必使用正版書籍】
無
課程相關連結
無
課程附件
有（課程表）

日本語文學系 [碩士班] 核心能力項目

核心能力項目	百分比	課程對應級分(1~5)	
1. 培養專業知能、跨領域知能、獨立思考能力	25.00	4 ▼	☒ 培養日本語言學、文學、日本歷史文化之相關問題的研究能力
2. 培養創新能力、自省能力、溝通表達能力	25.00	4 ▼	☒ 培養創新與反思、發現問題與解決問題之能力
3. 培養公民素養、人文及環境關懷、團隊合作能力	25.00	4 ▼	☒ 培養將專業知識應用於社會各領域之能力 ☒ 培養人文及環境關懷之能力
4. 培養領導力、國際觀、終身學習能力	25.00	5 ▼	☒ 培養國際移動力及專業能力 ☒ 培養國際觀，以世界宏觀角度理解台日關係